

Obsah

Zuzana Jettmarová	
SOUČASNÝ STAV A VÝVOJOVÉ TENDENCE	
PŘEKLADATELSKY ZAMĚŘENÉ TRANSLATOLOGIE	9
Jiří Levý	
TŘI FÁZE PŘEKLADATELOVY PRÁCE.....	17
Jiří Levý	
GENEZE A RECEPCE LITERÁRNÍHO DÍLA	30
Anton Popovič	
PŘEKLAD AKO KOMUNIKAČNÝ PROCES	67
Katarína Bednárová	
MIESTO A FUNKCIA PŘEKLADU V KULTÚRE NÁRODA.....	86
Dionýz Ďurišin	
UMELECKÝ PŘEKLAD V MEDZILITERÁRNOM PROCESĚ	96
Dionýz Ďurišin	
PŘEKLAD AKO FORMA RECEPCIE	100
Ján Ferenčík	
SLOVENSKÁ PŘEKLADATELSKÁ „ŠKOLA“	103
Ladislav Franek	
JAZYK A UMENIE V PŘEKLADE	117
Eđita Gromová	
SLOVENSKÁ VEDA O PŘEKLADE V KONTEXTE SVETOVÉHO	
TRANSLATOLOGICKÉHO MYSLENIA	122
Karel Hausenblas	
PŘEKLADY UMĚLECKÉ LITERATURY	128
Blahoslav Hečko	
DOBRODRUŽSTVO PŘEKLADU.....	143
Braňo Hocheľ	
PŘEKLAD AKO KOMUNIKÁCIA	148
Karel Horálek	
CO JE NEPŘELOŽITELNÉ	157
Milan Hrala	
ZASTARÁVÁNÍ PŘEKLADŮ JAKO OBEČNÝ PROBLÉM.....	161
Milan Hrdlička ml.	
K PROBLEMATICE ZAMĚŘENÍ UMĚLECKÉHO PŘEKLADU NA ČTENÁŘE	169
Bohuslav Ilek	
MEZE VÝZNAMOVÉ PŘESNOSTI V PŘEKLADE KRÁSNÉ LITERATURY	173
Bohuslav Ilek	
PŘEKLAD JAKO ZRCADLO STYLU	180
Dagmar Knittlová	
O KREATIVITĚ PŘEKLADATELE UMĚLECKÉHO TEXTU	192
František Koli	
POZNÁMKY K POJMU PŘEKLADOVOST'	199
Ján Koška	
KTORÝ PŘEKLAD JE NAJLEPŠÍ	208
Danuše Kšicová	
BÁSNIČKÝ PŘEKLAD JAKO PŘEDMĚT MEZIDISCIPLINÁRNÍHO STUDIA	
(Bürgrova Lenora a Pociuv'v Havran).....	217

Zlata Kufnerová	
K TZV. PŘESNÉMU ROZBORU PŘEKladU BÁSNICKÉHO TEXTU.....	223
Mária Kusá	
RUSKÁ MODERNA, AVANTGARDA A POSTMODERNA V ČESKÝCH A SLOVENSKÝCH PŘEKladOCH.....	234
Alena Macurová	
PŘEKlad JAKO PRVNÍ INTERPRETACE TEXTU.....	240
Světla Mathauserová	
NEJSTARŠÍ SLOVANSKÉ TEORIE PŘEKladU.....	245
Bohumil Mathesius	
O PŘEKlÁDÁNÍ ROZRuŠENÉ ZEMĚ.....	248
Bohumil Mathesius	
PŘEKladATELSTVÍ — UMĚNÍ A TECHNKA.....	254
Vilém Mathesius	
O PROBLÉMECH ČESKÉHO PŘEKladATELSTVÍ.....	256
František Miko	
TEÓRIA VÝRAZU A PŘEKlad.....	258
Jiří Pechar	
NOMINÁLNÍ VAZBY V UMĚLECKÉ PRÓZE.....	268
Dušan Slobodník	
JAZYK A PŘEKlad.....	280
Bogumila Suwara	
TKANIVO POPOVIČOVHO MODELU PŘEKladU.....	294
Ján Turčány	
O PŘEKladANÍ VERGILIOVÝCH BUKOLÍK.....	308
Libuša Vajdová	
PŘEKlad AKO RECEPČNÝ PROBLÉM.....	316
Ján Vilikovský	
SÚKROMNÁ AGENDA V PŘEKlade.....	333
Ján Zambor	
POETOLOGICKÁ KOMPETENCIA PŘEKladATELA POÉZIE.....	341